

语言文学 与教学研究

(第二辑)

主 编：李建平 副主编：董洪川 祝朝伟

YUYAN WENXUE
YU JIAOXUE YANJIU(DI ER JI)

本书分别就语言文学和教学研究进行了深入细致的探讨。精选论文均是长期从事外语教育教学研究的骨干教师的研究成果，他们将理论联系实际，针对教育提出了一系列大胆的设想和建设性意见。



重庆出版集团
重庆出版社

语言文学 与教学研究

(第二辑)

YUYAN WENXUE
YU JIAOXUE YANJIU (DI ER JI)

主 编：李建平
副主编：董洪川 祝朝伟
编 委：董洪川 祝朝伟 李芳琴
熊木清 肖 肃 李小川
冯亚琳 李小桃 罗国忠
尹 丽 罗应珍 严功军
邓齐平 何天云 邵洪范
岳忠志 谭代龙
编 辑：陈姝雨

重庆出版集团  重庆出版社

图书在版编目(CIP)数据

语言文学与教学研究. 第二辑/李建平主编.—重庆:
重庆出版社, 2008.4

ISBN 978-7-5366-9553-5

I.语… II.李… III. 社会科学—文集 IV.C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 035800 号

语言文学与教学研究(第二辑)

YUYAN WENXUE YU JIAOXUE YANJIU

主编:李建平 副主编:董洪川 祝朝伟

出 版 人:罗小卫

责任编辑:周世慧 钟丽娟

责任校对:何建云

装帧设计:蒋忠智



重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆长江二路 205 号 邮政编码:400016 <http://www.cqph.com>

重庆出版集团艺术设计有限公司制版

重庆华林印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL:fxchu@cqph.com 邮购电话:023-68809452

全国新华书店经销

开本:890mm×1240mm 1/32 印张:8 字数:190 千

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5366-9553-5

定价:20.00 元

如有印装质量问题,请向本集团图书发行有限公司调换.023-68809955 转 8005

版权所有 侵权必究

目录 Contents

外语专业课程设计发展分析	李建平 / 1
口译市场视角下的大学本科翻译专业口译教学 ...	李芳琴 / 11
现代西方哲学的“语言转向”	钟谟智 / 21
当代女大学生姓名状况抽样分析	谭代龙 / 31
基于多媒体网络平台的翻译教学	
改革探索	李芳琴 高伟武 凌 / 38
影响测试员内部信度的若干因素及改进对策	潘杰 / 47
来自对外汉语教学的启示	曹保平 / 57
俄语专业课程设置问卷调查报告 何敏 李小桃 卢玫 / 65	
图示理论指导下的英语听力教学	孔晓 / 71
西班牙语阅读课程教学改革初探	申义兵 / 79
视听说与英语专业基础阶段听力课教学	沈莎 / 86
关于法律英语中的案例教学研究	骆裴娅 / 93
英语听力课中的文化教学	沈莎 / 100
欧美文学史的基本主题方向:关于“人”的思考——希腊精神	
与基督精神和现代自由精神的结合	孙定辉 / 107
论写作教学与信息论方法的整合	郝原 / 122
现代汉语“因材施教”的设想	冯桂华 / 130
汉语名量词与语言教学	朱英姿 / 139

无中生“有”——四十年代战后西班牙一瞥	黄 伟 / 147
大学的理想与英语专业阅读教学	高 伟 / 156
情感因素对汉语作为第二语言教学的影响	张建敏 / 163
专业英语课堂的情绪调控	张从成 / 173
建构主义理论在《大学英语综合教程》教材设计中的体现	一 熙 / 182
浅议大学英语精读课之语篇教学	熊 艳 / 192
也谈大学精读教学改革	文永超 / 197
巴金与陀思妥耶夫斯基的复调世界	王 薇 / 204
日本茶道文化溯源	先世和 / 212
日本の音声言語の特徴から見るその教授法	唐先容 / 219
浅析“合作原则”在《对手》一文中的应用	张 蕾 李 军 / 230
论纳博科夫《微暗的火》对文学批评的戏仿	吴 娟 / 242



外语专业课程设计发展分析

李建平

(四川外语学院,重庆 400031)

摘要:随着外语教育在人类社会生活中受到社会各方面人士的关注与重视,随着认知心理学、认知语言学、神经学、认知科学等理论不断地研究出新的成果以及外语教学的改革与发展,外语课程与相关的语言学理论呈现出相互交错相互融合的趋势,外语课程设计也进入了一个新的研究范式。外语专业课程设计的探讨是在批判与继承以前课程设计的成果基础上进行的、旨在从认知科学、体验哲学等语言学理论的角度对外语专业课程设计进行一次全面的全息的跨学科探讨。外语专业课程设计有着内在与外在的发展动因,这种动因是社会发展对外语专业课程的要求,是时代提出的挑战。

关键词:课程 外语专业课程 课程设计 动因

一、课程及外语专业课程发展概述

在中国,“课程”一词始见于唐宋期间。唐朝孔颖达为《诗经·小雅·小弁》中“奕奕寝庙,君子作之”句作疏:“维护课程,必君子监之,乃依法制。”孔颖达用“课程”一词指“寝庙”及其喻义“伟业”,但课程在此的含义与我们现在所说的课程的意义相差很远。宋代朱熹在《朱子全书·论学》中多次提到“课程”,如“宽着期限,紧着课程”,“小立课程,大作工夫”等。在此“课程”一词指功课及其进程,这与我们现在许多人对课程的理解基本相似。在西方,英国著名哲学家、教育家斯宾塞(H. Spencer)在1859年发表



的《什么知识最有价值》(What Knowledge is of Most Worth)中最早提出“curriculum”(课程)一词,意指“教学内容的系统组织”。

“课程”一词来源于“currere”,即“跑道”之意。根据这个词源,“课程”被许多学者用来指许多不同的教和学的计划,即“学习与教学的进程”。由于斯宾塞所始用的“curriculum”一词原意是静态的跑道,它在教育中过多强调了课程作为静态的、外在于学习者的“组织起来的教育内容”的层面,相对地忽略了学习者与教育者的动态的经验和体验的层面。因此,在当代的课程理论文献中,许多课程学者对“curriculum”的词源“currere”表现出了浓厚兴趣,因为“currere”原意指“跑的过程与经历”,它可以把课程的涵义表征为学生与教师在教育过程中的活生生的经验和体验。与“curriculum”相比,“currere”是“过程课程”。

课程是一个使用普遍而又具有多重含义的术语。研究的视角不同,课程的定义就会不同,也就是说,学者们凭着自己的认识及其理解对课程进行了纵横揭示与解释:从学习的角度来说,课程是学习的计划(Taba,1962:214);从目标的角度来说,课程是一组行为目标(Oliva,1982:6);从经验角度来看,课程是学习者在学校指导下的一切经验(Foshay);从教学角度来看,课程是教学内容,是一种成果(Peter,2006:49),课程陈述为不同教育背景中大多数基本学科的教学情况(Kelly,2007:2)。从某种意义上说,课程的多重含义性就是关于课程在不同层面上的争论。“课程的争论,无论是暗示的还是明晰的,总是关于社会与未来社会各种各样可供选择的争论。”(麦克,2003:11)无论从哪个方面着手,无论采用什么方法,都能从某种程度上剥开课程的面纱,课程其实就是关于社会与未来社会各种各样可供选择的一种计划与成果。可以说,课程研究的产生与发展既是社会文明的体现,也是课程自身的发展对时代需求的映现;既是特定的知识背景下的自身要



求,也是跨学科理念下的突显。

在国外,无论是中央集权还是地方分权国家都十分重视语言教育政策,并把统一连贯的外语教育政策看作是外语课程成功的重要指标之一。语言教育政策涉及到诸多方面,如经费的投入、语言地位、语种的选择和在课程中的比例等等。1987年颁布的《国家语言政策》(National Policy on Languages 简称NPL)是澳大利亚迄今为止最有影响的语言教育政策。该政策的目的是促进澳大利亚向多元化社会发展,积极支持各种有创建性的语言教学。同时,它还帮助建立了澳大利亚国家语言机构这一联结澳大利亚大学和教育学院语言教育的组织。除了重视制定外语教育政策之外,国外外语界还致力于建立完整的课程指导框架,以利于促进和指导外语教育朝着计划、统一、明晰的体系方向发展。完整课程框架既有国际化的(如欧盟教育委员会),也有国家的。为适应欧洲一体化进程而由欧洲语言政策委员会制定的《欧洲共同课程指南框架》(The Common European Framework of Reference, 1996)出台后得到了各国的积极响应,各国纷纷据其制定各自的国家标准,如意大利为此提出了更具挑战性的期望,引发了教育部、工商界、家长和媒体对外语教育的极大关注。与此同时,欧委会还出台一系列现代外语改革框架,如《现代外语:学习、教学、评价——欧洲共同课种指南框架》(Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference, 1996)等,提出外语教学共同目标,它不但有助于各国制定具体目标和评价标准等,同时对大纲设计、考试、教材、教师培训等也产生了影响。为使该《框架》得以落实,欧委会还编制了《一般指南》和《使用手册》,供教育政策制定者、课程开发人员、教材编写者、考试委员、教师、教师培训人员、学生(含成人教育)等参考。1993年美国全国性语言组织——美国外语教学委员会、美国法语教师



协会、美国德语教师协会和美国西班牙语葡萄牙教师协会获得联邦政府《教育目标 2000》资助,历时两年多联合编制了新外语学习标准。《标准》制定出外语学习的五个目标:交际(Communication)、文化(Cultures)、沟通(Connections)、比较(Comparisons)和参与社区(Communities)。各州根据其制定了符合本地发展的标准和课程框架,为各学区各学校提供最佳的教学指导。1996 年国际阅读协会(International Reading Association)和全国外语教师委员会颁布了《英语语言标准》(Standard for the English Language)。该标准强调要帮助学生,使他们变得有教养,它代表了英语和语言艺术在观念上的重大转变。该标准在这里,将有“教养”定义为在很多场合有效地理解和使用语言。从国外外语课程设计的纵横两方面来看,国外外语课程改革突出表现在:积极的语言教育政策、完整的课程指导框架、成功的教学策略、严格的老师教育与科学的评估体系。

与国外外语课程发展相比较,国内外语课程设计仍比较落后,如没有形成全面统一的外语专业课程设计,这突出地表现在国内外语课程设计的许多研究仍是直接照搬 ESL 即“外语作为第二语言”研究,有许多地方不符合我国外语专业课程的研究与发展。长期以来,我国的外语教学目标制定主要是通过教学大纲的形式。(束定芳,2004:128)教学大纲并不是在课程要求的基础上制定的。这就决定了教学大纲与课程设计之间产生内在的冲突。因此,国内外语课程设计没有形成自己的理论,也在某种程度上影响了外语教学。当我们着眼于国内外语教学时,传统的外语专业的课程设计与当今炙热的认知科学、二语习得规律很不合拍,甚至严重制约着我国外语教学整体质量和效率的提高,从而引发负面效应。我们不得不承认:我们外语专业教学存在着很多需要解决的问题,例如“理论研究薄弱、师资水平有限、应试倾向明显、



教学形式和方法缺乏创新与中小学、大学外语教学严重脱节”(束定芳,2004:1—7)。其中理论研究薄弱表现之一就突显出外语专业课程设计的成熟性、不全面性与不适应性。“设立语言课程意味着将有关语言教学、语言学习的知识与语言学习者带入课堂的各种因素进行合理、巧妙地结合。”(Yalden,2000:1)虽然外语专业课程结构与其他学科专业的课程结构有共同规律或相似之处,但外语专业却有其自身独特的规律。然而,我国外语专业课程设计合理的课程结构,也没有形成具有中国特色的外语专业课程设计,从某种意义上来说也达不到 Yalden 的标准,从而也导致了外语专业教学与教育理论、语言学理论、课程研究没有很好地结合起来。因此有必要对现行的外语专业课程设计进行辩证地批判与继承,探求一种以体验哲学为理论基础,以认知科学为取向,以外语专业课程设计的合理性与优化性为目的、以学生为中心的课程设计为归宿的新的外语专业课程设计的认知范式。

二、外语专业课程设计发展动因述略

随着外语教育在人类社会生活中受到社会各方面人士的关注与重视,随着认知心理学、认知语言学、神经学、认知科学等理论不断地研究出新的成果以及外语教学的改革与发展,外语课程与相关的语言学理论呈现出相互交错相互融合的趋势,外语课程设计也进入了一个新的研究范式。可以说,这是外语教学与外语专业课程发展的必然结果。因此,外语专业课程设计必然是外语教学、外语教育与外语改革所关注的问题。如何建构一个具有中国特色、适应时代需求的外语专业核心课程,是外语专业课程设计首先要面临又要解决的问题。从这个角度来说,外语专业核心课程必须适应时代发展的要求,其目标是造就受过教育的人。“概括地说,核心课程的目标是培养学生批判地选择求知的主要



方法,使学生知道在某些重要领域里存在着哪些知识,这些知识是如何创造出来的,又是怎样被应用的,以及这些知识对他们可能有什么意义。”(陈利民,2006:150—152)以此为视角,外语专业课程设计不仅要让学习者知道学习哪些外语知识,这些知识是如何创造出来的,又是怎样被应用的,以及这些知识对他们可能有什么意义。这就是涉及到外语专业课程设计的发展动力。因此,可以说,外语专业课程设计有着内在与外在的发展动因,这种动因是社会发展对外语专业课程的要求,是时代提出的挑战。因此,“未来课程需要由我们所应该正视的年轻人为未来 21 世纪成为成年人所需要的学习需要来定义。”(麦克,2003:172)

(一) 外语专业课程设计发展的外因

随着进化的现代化(evolutionary modernization)、技术主义的现代化(technocratic modernization)以及反省的现代化(reflexive modernization)的进一步深入,在全球一体化进程不断加快的情况下,整个国家对外语的需求也不为断变化。与此同时,外语专业课程设计也在不断地发生变化,那就是社会对外语的需求量大。也就是说,社会需要外语趋向于现代化以求得适应时代的发展,适应社会的进步。可以说,外语是人类认识自然、利用自然、改造自然、实现人类共存、共进、共享的重要工具,是增强人的实力以求生存与发展的人生工具。因此,外语专业课程设计有着自己独特的外在因素。从个人的需要来看,这是学习者通过其学习或习得与认知规律要求外语专业课程设计符合其自身的心理需要、身体需要、学习需要等等。为了把个人和社会发展目标整合到课程中去,就要根本改变目前的许多做法。课程整合的联合模式以两种方式达到这一目的:首先,它不从具体的科目开始,而是从更广泛的课程目标开始,并考虑这些科目怎样实现这些目标;其次,它不从全国性课程的要求出发,而是先考虑每个学校怎样确定课程



目标,并考虑他们怎样才能达到全国性课程目标的要求。(麦克,2003:105)可以说,外语专业课程设计的外因决定了高校学院必然有一个战略规划。战略规划的首要目的是帮助高等学校适应经常变化的社会环境,同时为高等学校的未来制定可行的规划并根据变化了的形势调整过程,它是“一个自觉的过程,通过这个过程,一所院校对它的现状及未来可能的环境条件作出评估,确定它自身未来可能的状态,然后形成组织的策略、政策并从中选择和确定其中的一种或多种程序”。(Peterson,1980;蔡国春,2006:158)

(二)外语专业课程设计发展的内因

外语专业课程设计不是随意的,而是一个全面系统的过程。它需要揭示外语专业课程是什么,而不是什么,探求外语专业课程自身的运作规律。这就是外语专业课程设计发展的内因。泰勒(1949)指出,没有课程理论的课程开发是悲惨的;没有课程开发的课程理论便否定了理论的本质目的。

三、国内外外语专业课程设计相关研究存在的问题与不足

就外语课程设计的系统研究而言,国内在这方面还是很薄弱的。束定芳(2004:121)指出,我国大中小学的外语课程之间存在着脱节的现象,其中的一个重要原因是在课程设计和大纲制定方面缺乏整体考虑,小学、中学和大学的外语课程在教学目标、教学要求和教学原则上没有一种通盘的考虑,各自为政、重复、不一致、不衔接的情况十分严重。课程设计与大纲制定方面的理论研究在我国也一直是个薄弱环节,许多教学管理人员和教师对课程设计和大纲制定的重视程度不够,这也是引起学生课程安排不满,教学效果不尽如人意的一个重要原因。

从实践的角度来看,我国外语课程设计更多地突显了外语教



学的“有用性”与“功利性”。经验主义、实用主义的背后是功利主义或实利主义,这是外语教育最让人揪心的。可以说,“有用性”、“功利性”原则在外语课程设计中的出现是对外语教育肌体的一种侵蚀。从另一个角度来说,我国外语专业课程设计倾向于追求课程设计的“求用”而更多地忽视了“求真”,追求课程设计的“实践”而更多地忽视了“研究”。郭晓明(2005:212;6)就指出,中国当前的课程知识供应制从总体上看仍然是一种“国家主导型”的受双重意识形态所控制的知识供应制度,“课程缺乏生命色彩,课程知识与人的精神自由走向对立,这是中国课程教育价值扁平化的根本缘由。”外语作为一门具有很强艺术特征的课程,更应体现以人为本,突显外语课程的生命色彩,使之与学习者的精神自由走向统一。从反面来说,当前外语专业课程设计并没有突显或体现其生命色彩,也没有从深层次把握学习者的学习或认知外语的规律,使外语课程设计走向静态化、片面化、单一化与程序化。

四、外语专业课程设计理念研究方向

针对当前国内外外语专业课程设计与研究存在的不足与问题,当前亟待解决的问题是:(1)解构外语专业课程设计中以某一种能力为主导作用的偏重方向,建构以综合能力为核心的课程设计理念;(2)解构外语专业课程设计中以技能培养为中心的偏离方向,建构以人为本为核心的课程设计理念;(3)解构外语专业课程设计中以单一教科型的偏重方向,建构以复合应用型为核心的课程设计理念;(4)建构外语专业课程设计与学习者习得与认知外语之间的规律。从当前亟待解决的问题出发,外语专业课程设计理念研究要在建构外语专业课程设计的同时试图探索并解答以下几个重要的问题:(1)外语专业课程设计是什么,不是什么?(2)外语专业课程设计的理论基础是什么?(3)外语专业课程设计的理



念是什么?培养模式如何体现以人为本?教学模型如何体现以学生为中心?(4)外语专业课程设计对外语院校有什么样的作用和功能?它的性质与功能之间的关系是什么?

外语专业课程设计的探讨是在批判与继承以前课程设计的成果基础上进行的、旨在从认知科学、体验哲学等语言学理论的角度对外语专业课程设计进行一次全面的全息的跨学科探讨,可以说是外语专业课程设计的一次认知突破,对外语教学、外语教材编制、外语大纲制定教师及学习者的角色认识等将起着积极的作用。因此,“我们需要揭示的是:学习者为什么不能使用那些已知的知识以及课程目标和认知过程之间的关系。”(McNeil, 2007: 416)。可见,外语专业课程设计研究的创新点是从认知的角度揭示外语专业课程设计与教师、学生的认知过程之间的内在联系以及之间的互动机制,以外语专业课程设计与体验哲学、认知科学、二语习得等理论之间的内在关系来探讨外语专业的课程设计,从学生需求、教学需求、课程需求、社会需求等方面着手,论证外语专业课程设计“认知范式”的合理性与充分性,旨在揭示外语专业课程设计的内在机制。

外语专业课程设计是外语学院为适应学生发展与社会发展而富有外语特色的课程设计,是外语学院基于本校情景,针对学生发展与社会发展等实际问题所做的一系列课程研究。它是体验哲学为理论基础,以认知观为视角,探讨外语专业课程设计过程中如何体现外语培养以人为本的教育理念与以学生为中心的教学模式,谋求以最小的投入获取最大的收益,旨在实现外语专业课程设计的最优化、合理性与经济性。

参考文献:

- [1] Oliva, P. F. Developing the Curriculum[M]. Boston: Little, Brown Company,



1982

- [2] Taba, H. Curriculum Development [M]. New York: Harcourt, Brace & World, 1962
- [3] Yalden, J. Principles of Course Design for Language Teaching [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000
- [4] Kelly, A. V. 课程理论与实践 [M]. 吕敏霞 (译). 北京: 中国轻工业出版社, 2007
- [5] McNeil, J. D. 课程导论 [M]. (第六版). 谢登斌 陈振中 等译. 北京: 中国轻工业出版社, 2007
- [6] Peter, S. Hlebowitsh, 学校课程设计 [M]. 孙德芳、孙杰 (译). 北京: 中国轻工业出版社, 2006
- [7] Tyler, R. Basic Principles of Curriculum and instruction [M]. Chicago, IL: The University of Chicago Press, 1949
- [8] 蔡国春. 院校研究与现代大学管理 [M]. 北京: 教育科学出版社, 2006
- [9] 陈利民. 办学理念与大学发展: 哈佛大学办学理念的历史探析 [M]. 青岛: 中国海洋大学出版社, 2006
- [10] 郭晓明. 课程知识与个体精神自由——课程知识问题的哲学审思 [M]. 北京: 教育科学出版社, 2005
- [11] 麦克·扬. 未来的课程 [M]. 谢维和、王晓阳 等 (译). 上海: 华东师范大学出版社, 2003
- [12] 施良方. 课程理论——课程的基础、原理与问题 [M]. 北京: 教育科学出版社, 1996
- [13] 束定芳. 外语教学改革: 问题与对策 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2004



口译市场视角下的大学本科翻译专业口译教学

李芳琴

(四川外语学院 英语系,重庆 400031)

摘要:西南地区口译市场调查显示,本地区口译交流领域不断扩大,口译需求量上升,口译在向专业化发展的同时,市场对译员规格需求呈多元化趋势。这些都为不同规格译员的培养创造了更大空间。要培养具有市场竞争力的译员,本科层次翻译专业口译教学应根据自身特点和优势,立足市场,培养半职业化的通用口译人才。

关键词:口译市场调查 半职业化 通用口译人才

一、问题的提出

随着中国经济的蓬勃发展,中国与世界各国间的交流日益频繁,交流的领域不断扩大,各行各业对翻译专业人才的需求量呈不断上升趋势。据不完全统计,我国目前在岗翻译专业人员约为6万,而行业需求约为50万,未来几年译员需求大约为100万。在这样的大环境下,英语作为国际事务的主要工作语言,愈发显示出其重要性。但目前合格的英汉翻译人才奇缺。纵观目前形势,英汉翻译的相关人才供给与需求有着明显的差距,口译人才尤其如此。在这样的背景下,我国高校不失时机地在本科层次开始设置翻译专业。翻译专业的设置必然为翻译教学提出新的要求,而翻译课程(包括口、笔译)教学内容和教学方法的改革势在必行,在一定程度上,如何定位口、笔译教学是翻译专业教学成败的决定性因素。

在翻译教学领域里,许多学者对职业译员培训和大学本科层次非翻译专业口、笔译教学进行了较多的探讨,而翻译作为一门新设专业所受到的关注尚处于起步阶段。翻译专业的设置在口译教学领域给我们提出了以下亟待解决的问题:如何科学地设置课程?如何利用翻译专业教学平台在教学内容和方法上体现口译的特点?尤其重要的是如何根据市场需求来确定培养目标以更好地为区域经济服务?正如维也纳大学的 Ingrid Kurz(2002: 66)所言,口译培训应该与市场接轨,要确保课程设置符合市场需求,校方就必须积极主动去了解市场,与用户协调合作,即使是一流学校也会受益匪浅。为此,我们对西南地区口译市场进行了调研,并在此基础上探讨如何在本科阶段的口译教学中结合市场需求提高学生的市场竞争能力。

二、西南地区口译市场调研分析

四川外语学院地处我国西南地区政治、经济中心城市重庆市。为了更好地为区域经济培养市场所需口译人才,结合我院英语翻译专业的设置,我们对本地区口译市场进行了调查。此次调查所涉及的内容主要包括以下六大类:(1)企业性质;(2)口译涉及的主要领域;(3)翻译人才(口、笔译)需求情况;(4)译员规格及要求;(5)用户对译员的基本评价;(6)西南地区口译市场的基本情况。该项目历时半年(2006年3—8月),调研方式是根据所在地区企业目录(主要以重庆和成都两市企业为主)随机选取受访单位,派出调研人员上门进行问卷调查。发出问卷100份,由于少数企业(尤其是部分跨国公司)以干扰工作为由拒绝合作,回收有效问卷86份。以下是调查结果分析。

1. 企业性质(单选题)

在接受调查的用户中,私营企业所占比例为41%;国有企业